

ПРОТОКОЛ

1. Делегации, представляющие Королевство Испания и Республику Беларусь встретились 24-25 октября 1996 года с целью согласовать черновик Соглашения по международным автомобильным перевозкам пассажиров и грузов. Список участников прилагается в Приложении 1.

2. Во время встречи делегации согласовали и утвердили текст на английском языке версии Соглашения между Правительством Королевство Испания и Правительством Республики Беларусь по международным автомобильным перевозкам пассажиров и грузов. Версии на испанском и белорусском языках будут парафированы на более поздней стадии и обмен произойдет по дипломатическим каналам.

Текст Соглашения прилагается в Приложении 2.

3. Далее, обе делегации согласились уведомить свои компетентные органы о начале внутренней процедуры, ведущей к подписанию парафированного Соглашения.

4. Делегации согласовали, что все относящееся к Соглашению относится к:

а)

- В Королевстве Испания:

Direction Generale de Ferrocarriles y Transporte por Carretera

Ministerio de Fomento

Paseo Castellana, 67, 28071 Madrid

SPAIN

Tel.: 597 82 89

- В Республике Беларусь

Министерство транспорта и коммуникаций

ул. Чичерина, 21 220029 Минск

Республика Беларусь

Тел.: 39 49 27

б) Разрешения будут действительны на двусторонние и транзитные перевозки.

в) Разрешения на выезд и возврат будут действительны в течение 3-х месяцев с момента выдачи дозвола и будут требоваться на каждую поездку. Разрешения будут обмениваться бесплатно.

г) Все Основные Положения, указанные на обороте разрешения должны соблюдаться во всех случаях.

Разрешение должно использоваться только тем перевозчиком, которому оно выдано, и является не передаваемым.

д) Условия для обмена разрешениями будет согласовано компетентными органами Договаривающихся сторон.

е) Количество разрешений будет определяться ежегодно. Компетентные органы Договаривающихся сторон обмениваются согласованным количеством разрешений на следующий год до 1 декабря. Разрешения, выданные в последнем году будут действительны до 1 февраля следующего года. Квота разрешений на перевозку грузов будет определена Смесительной Комиссией.

ж) Текст испанских разрешений будет отпечатан на четырех языках: испанском, английском, немецком и белорусском, в дальнейшем.

Текст белорусских разрешений будет отпечатан на четырех языках: белорусском, английском, немецком и испанском, в дальнейшем.

5. Обе делегации согласовали, что разрешения, обменяемые в 1996 году будут использоваться по 1 февраля 1997 года. Обе делегации согласились обменяться 400 разрешениями для двусторонних и транзитных перевозок грузов в 1997 году. Делегации также согласились обменяться 50 разрешениями в/из 3-х стран. Эти разрешения будут четко обозначены.

6. Заявления для специальных разрешений для ТКТС должны содержать:

- а) имя перевозчика и его адрес
- б) марку автомобиля, тип и регистрационный номер
- в) количество осей и их длина
- г) размеры и вес автомобиля в загруженном состоянии
- д) объем загрузки
- е) нагрузка на ось
- ж) адрес места загрузки и разгрузки
- з) планируемые пограничные пункты, дата и маршрут
- и) при необходимости иллюстрация автомобиля в грузе в виде

7. До момента пока Соглашение между Правительством Королевства Испания и Правительством Республики Беларусь по международной автомобильной перевозке пассажиров и грузов не создано, предусмотрен следующий режим:

а) Либерализованные услуги

- туры при закрытых дверях, т.е. услуги, где одно и то же транспортное средство используется для перевозки одной и той же группы пассажиров на протяжении всего маршрута и привозит их обратно в то же самое место, от куда это транспортное средство отправлялось.

услуги, по которым транспортное средство везет пассажиров в одном направлении, а возвращается порожним.

Испанский перевозчик должен иметь на борту маршрутный листок указанный в Соглашении по международным случайным услугам для пассажиров (ASOR).

Белорусский перевозчик может использовать, как национальный маршрутный листок, выданный компетентными органами, так и испанский маршрутный листок - модель HRCF. Копия этой модели будет выслана белорусской делегации.

б) Маятниковые пассажирские перевозки

1. Для получения разрешения на осуществление маятниковых пассажирских перевозок, следующие требования должны выполняться:

- а) подтвержденная информация о месте проживания в пункте назначения
- б) минимальный срок пребывания - не менее 3-х дней
- в) заявление на разрешение должно сопровождаться документами, подтверждающими, что вышеперечисленные требования соблюдены
- г) маршрутный листок должен находиться все время на борту транспортного средства